

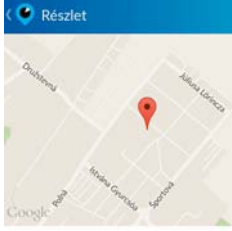
Virággal, gyertyagyújtással emlékezünk elhunyt szeretteinkre. / Kvetinami a zapálením sviečok spomíname na našich zosnulých.

Bringára fel?

A dunaszerdahelyi bringanapon, ezen a mindennapos kerékpározást népszerűsítő remek rendezvényen évről évre többen vesznek részt. Csupa lelkes bringapárti, így majd csak eléri kitűzött célját. Az idén már nyolcadik alkalommal került megrendezésre, és nem a szervezők hibája, hogy a mindennapos kerékpározás még mindig csak vágyálom maradt. Az autósok továbbra is ragaszkodnak a négy kerékhez, ami olyan tarthatatlan helyzeteket szül, mint a Vámbéry Ármín Alapiskola előtti mindennapos tumultus és az állandó parkolási problémák.

Lehet, hogy csak gyermekbetegségről van szó, amelyből pár év múlva kigyógyulunk? A világ legbringásabb országát, Hollandiát is elkapta ez a kór, amikor a háború után látványosan megugrott az autóeladások száma. A második világháború előtt szinte mindenhol kerékpárral jártak a hollandok, az ötvenes, hatvanas években viszont a legkisebb távolságokat is autón tették meg, aminek tragikus következményei lettek. Csak 1971-ben 3 ezernél több ember, köztük 450 gyermek halt meg közúti baleset következtében. Az egyik halálra gázolt gyermek édesapja, az újságíró Vic Lagenhoff megrázó cikke nyomán alakult ki az a társadalmi mozgalom, amely visszahelyezte régi státusába a biztonságosabb, környezetkímélő kerékpárt. Ma Amszterdamban és Hágában a megtett utak 70 százalékát kerékpárral teszik meg. A kerékpározás kötelező tantárgy és a diákok zöme kerékpáron jár a tanításra.

Amellett, hogy a kerékpározás kedvezően hat a szív- és a vérkeringésre, növeli a szervezet teljesítőképességét, kiváló stresszoldó és zsírégető, még a kereskedelmet is fellendítheti. Több üzlet szakosodhatna kerékpárok, speciális gyermekülések, utánfutók és más kiegészítők, alkatrészek stb. eladására, valamint a javításra. De a sok felsorolt előny önmagában nem elég. Mert Dunaszerdahelyen is olyan kül- és belterületi kerékpárút-hálózatra lenne szükség, amely valóban biztonságossá teszi a kerékpározást.



2015. 10. 23., 8:19
SK00005737
Osvetlenie - Közvilágítás
Smetanov háj 22, Dunajská Streda

Új típusú kommunikáció a lakosokkal

3. oldal



Vámbéry alapiskola: autóözön reggelente

6. oldal



Štart divadelnej sezóny vo vypredanej sále!

Strana 8-9.

Ünnepeink erősítik az összetartozást

Október 23-án a városháza melletti 1956-os emlékműnél a 20. század nagy magyar forradalmára emlékeztek a dunaszerdahelyiek. **Dr. Hájos Zoltán** polgármester az 59 éve történekről szólva kiemelte, hogy a magyarság egy vesztes háború és többéves kegyetlen kommunista elnyomás után is fel tudta emelni a fejét, létrehozva a nemzeti egységet. Nem kell annyit magyarkodni – idézte azokat, akik nem nézik jó szemmel a nemzeti ünnepeket, holott azok rendkívül fontosak, mert az együvé tartozás nagyszerű érzését erősítik. **Berényi József**, Nagyszombat megye önkormányzatának alelnöke, az MKP elnöke Rákóczi szabadságharcával és az 1848/49-es szabadságharcral állította párhuzamba az 1956-os forradalmat. „Akkor is voltak sokan, akik félték, vagy kényelemből az aktuális rendszer kiszolgálását választották. Mindig ők voltak azok, akik címkézték és megbélyegezték a jogaikért és a sza-

badságért cselekedni hajlandókat. Ma is így van, de a megbélyegzés nem állíthat meg bennünket, hogy törvényes úton megváltoztassuk azt, ami bennünket hátrányosan érint” – mondta Berényi. A szónoklatokat követően a városi és megyei önkormányzat, a pártok, a civil szervezetek, az egyházak és városi intézmények képviselői megkoszorúzták a diktatúrák áldozatainak emlékművét. A koszorúzók között volt **Nagy László**, a pozsonyi magyar nagykövetség tanácsosa is. Az ünnepség a Himnusz hangjaival zárult. A **Rivalda Színház** a Senki sem sikolt a holtakért című műsorral emlékezett a VMK-ban az 1956-os eseményekre.



Pozdravili seniorov

Október je mesiac úcty k starším. Pri tejto príležitosti 22. októbri pozdravil viceprimátor **MUDr. Zoltán Horváth** členov klubu dôchodcov.

Klub má v súčasnosti 162 členov, na slávnosti sa zúčastnilo cez sto dôchodcov. Po vystúpení **Manyi Szabó** z Divadla Rivalda sa seniorom prihovoril Zoltán Horváth. Nielen školy, ustanovizne, hospodárske výsledky sú zrkadlom mesta, ale aj to, ako sa mesto stará o seniorov, ktorí svoj celý aktívny život zasvätili práci, vytvárali hodnoty pre mesto – vyhlásil viceprimátor. Ako dodal, vie, že klub organizoval tento rok menej programov pre svojich členov. Lahko by sa sľubovalo, že to zmeníme, ale žiaľ, objektívne príčiny to nedovoľujú – konštatoval. Následne obdarili členov klubu vkusnými živými kvetmi.

Olvasóink figyelmébe!

Tudatjuk olvasóinkkal, hogy a Dunaszerdahelyi Hírnök legközelebbi száma **2015. november 18-án** jelenik meg.

Do pozornosti čitateľov!

Informujeme čitateľov, že najbližšie číslo Dunajskostredského hlásníka vyjde **18. novembra 2015.**

Az időseket köszöntötték a klubban



Október az idősek iránti tisztelet hónapja. Ebből az alkalomból köszöntötték október 22-én a városi nyugdíjasklub tagjait.

A klubnak jelenleg 162 tagja van, az ünnepségen több mint százán vettek részt. **Szabó Manyinak**, a **Rivalda Színház** tagjának hangulatos dalsokra után **Horváth Zoltán** alpolgármester mondott beszédet. Nemcsak az árul el sokat egy városról, hogy milyen

intézményei, iskolái, gazdasági eredményei vannak, hanem az is, hogy hogyan gondoskodik azokról, akik egész aktív életüket munkával töltötték, ezzel gyarapítva a várost – fejtette ki. Kitért arra is, hogy tudja, a klub az idén kevesebb programot szervezhetett tagságának. Végül tartós egészséget és minden jót kívánt a klubtagoknak. Ezt követően szétosztották a város ajándékát, egy-egy kis cserép élő virágot.

Cintoríny na Dušičky

Na prahu Sviatku všetkých svätých informujeme občanov o tom, že mestský cintorín na Malodvorníckej ceste bude od 23. októbra do 3. novembra otvorený v predĺženom režime od 6.00 do 21.00. Cintoríny v Mliečanoch a na Záhradníckej ulici budú otvorené bez obmedzenia.

Ako sme o tom už minule informovali, spoločnosť Municipal Real Estate, s.r.o. Dunajská Streda upozornila nájomcov nálepkami na náhrobníkoch na nedoplatky za prenájom hrobových

miest. Žiadala ich, aby svoje záväzky čím skôr uhradili v súlade so zákonom o pohrebníctve. Zistilo sa však, že samolepky vylepovali aj na viacere hroby, za ktoré už bolo zaplatené. Nepresnosti boli zrejme zapríčinené nedávnym prechodom tejto mestskej spoločnosti spravujúcej cintoríny Dunajskej Stredy na elektronickú databázu. Vedenie spoločnosti sa touto cestou ospravedňuje všetkým dotknutým občanom. Zároveň žiada nájomcov hrobových miest, aby **pomohli doplniť elektronickú databázu a nahlásili chýbajúce údaje. Tel. kontakt: 031/552 80 28.**

Temetők nyitva tartása

A közelgő Mindenszentek kapcsán módosult a Kisudvarnoki úti városi köztemető nyitva tartása: október **23-tól november 2-ig meghosszabbított ideig látogatható 6 órától este 21 óráig**, ugyanúgy, mint nyáron. A sikabonyi és az ollétejedi temető időbeli korlátozás nélkül látogatható.

Mint lapunkban is beszámoltunk róla, a közelmúltban a Dunaszerdahelyi Municipal Real Estate Kft. a városi temetőben egyes sírköveken matricákat helyezett el. Ezeket a bérletdíj-elmaradásukra hívta fel a sírhelyet bérlő személyek figyelmét és arra kérte őket, hogy szíveskedjenek a hátralékot mielőbb megtéríteni. Beigazolódott, hogy több olyan sírra is felkerültek matricák, amelyek bérlői megfizették a bérleti díjat. A sajnálatos pontatlanságokat az okozhatta, hogy a dunaszerdahelyi köztemetőket kezelő városi kft. a közelmúltban tért át a számítógépes nyilvántartásra és emiatt nem álltak rendelkezésre pontos információk. A városi cég vezetősége az érintettek elnézését kéri, egyúttal felkéri a sírhelyek bérlőit, hogy szíveskedjenek együttműködni a helyes adatok bejelentésében. Tel: 031/552 80 28.

Új típusú **kommunikáció** a lakosokkal **Nový spôsob komunikácie s občanmi**

Dunaszerdahely önkormányzata is bevezette a City Monitor ingyenes okostelefonos applikációt. Ez az új típusú kommunikáció a lakossággal való kapcsolattartás gyors és hatékony formája. A polgároknak az okostelefon segítségével vagy a City Monitor honlapja - www.citymonitor.sk - révén lehetőségük van hibabejelentésre.

A városi hivatal így gyorsabban tudomást szerez a városban felmerülő problémákról. A City Monitor elérhető Dunaszerdahely város weboldalának szlovák és magyar nyelvű verzióján is: www.dunstreda.sk és a www.dunstreda.sk/hu-n.

Amikor **Sebők Pál** független képviselő felvetette a City Monitor lehetőségét, **Dr. Hájos Zoltán** polgármester szükségesnek tartotta, hogy elkészüljön a magyar nyelvű mobilapplikáció is. Így a dunaszerdahelyieknek lehetőségük van magyar nyelven is megtenni a bejelentést például a közvilágítás meghibásodásáról, az illegális szemétkerakatokról vagy a kátyúkról. Tíz kategóriában érkezhetsz bejelentés, amelyhez fotót is lehet csatolni. A GPS koordináták aktiválásával a pontos helyszínt is meg lehet jelölni. Ez automatikusan eljut a Városi Hivatal alkalmazottjához, aki választ is küld a polgárnak. A bejelentő figyelemmel kísérheti azt, hol tart az intézkedés. A bejelentéskor piros szín jelenik meg, az intézkedés idején narancssárga színre vált. Ha a gondot megoldották, a bejelentés zöldre vált. Lehetnek olyan bejelentések, amelyek megoldása nem önkormányzati hatáskörbe tartozik. Ezt a választban a mobilalkalmazás szürke színnel jelöli.

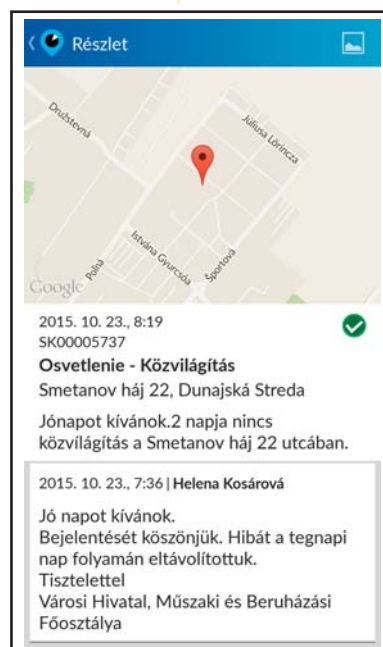
Sürgős problémák esetében továbbra is a városi rendőrököt vagy a Városi Hivatal műszaki osztályát kell hívni. A lakosoknak arra is lehetőségük nyílik, hogy **ún. push értesítések** segítségével híreket kapjanak a városban zajló eseményekről.

Mestská samospráva v Dunajskej Stredě v snahe zlepšiť a zefektívniť komunikáciu so svojimi občanmi spustila do prevádzky novú službu, ktorá prostredníctvom bezplatnej aplikácie City Monitor poskytuje možnosť hlásení nežiadúcich stavov v meste jednoducho, rýchlo a spolu s lokalizačnou a fotografickou dokumentáciou priamo z mobilného telefónu obyvateľa mesta.

Obyvatelia prostredníctvom smartfónu alebo webovej stránky City Monitor www.citymonitor.sk môžu nahlásiť svoje postrehy. Mestský úrad rýchlo a včas získa prehľad o problémoch v meste a o riešení môže informovať priamo občana, ktorý problém nahlásil.

Mobilná aplikácia má aj verziu v maďarskom jazyku. Primátor **JUDr. Zoltán Hájos** totiž po iniciatívnom návrhu nezávislého poslanca **Pavla Sebóka** považoval za potrebné vypracovanie aplikácie aj v maďarskej verzii. Stalo sa to a je daná možnosť nahlásenia aj v maďarčine. Občania môžu rýchlo a stručne poslať nahlásovať poruchy verejného osvetlenia, cestných komunikácií a chodníkov, informovať o čiernych skládkach, dlhodobodostavených nepojazdných vozidlách aj s možnosťou zasielania fotografie. Občan dostane informáciu o priebehu riešenia postrehu, ako aj o jeho vyriešení. Zodpovedný pracovník dá spätný signál, že postreh zaevidoval a objaví sa červená farba. Ak je podnet v štádiu riešenia, naskočí žltá, po vyriešení zelená. Ak riešenie nie je v kompetencii mestskej samosprávy, v aplikácii bude označené sivou farbou.

Ak ide o potrebu okamžitého riešenia, treba naďalej avizovať problém mestskej polícii, alebo technickému odboru. Občanom prostredníctvom **tzv. push notifikácie** môžu zasielať aj správy zo života mesta.



Nem városi kezelésben, vagy tulajdonban lévő utak nyári és téli karbantartása Dunaszerdahelyen 2015-ben Letná a zimná údržba ciest v Dunajskej Stredě, ktoré nie sú majetkom alebo v správe mesta, rok 2015

Investor / Beruházó	Ulica / Utca	Kontakná osoba/Kapcsolat	Poznámky/Megjegyzések
Mgr. Judita Bekeová	Ulica László Mécsa / Mécs László utca		majitelia pozemkov/maguk a lakók
Ing. Horváth Jozef	Ulica Mihály Marczella / Marczell Mihály utca	EKOM PLUS, s. r.o.	-
Ing. Kulcsár Ludovít	Ulica Jánosa Esterházyho / Esterházy János utca	031/5522813, e-mail: ekom@real-net.sk	-
OTP REAL SLOVENSKO s.r.o.	Areálové spevnené plochy bytových domov - Ulica kráľa Žigmunda / Zsigmond király utca	Prvá dunajskostredská správcovská spoločnosť s.r.o. / Domov DS s.r.o. - Juraj Nagyvendégi 0903 266 490	-
P&Z Invest, s.r.o. -	Areálové spevnené plochy bytových domov - Záhradnícka ulica / Kertész utca	DS-Správcovská s.r.o. - Czuczor Tibor 0948 074 399	-
Tibor Bátki	Ulica Adyho / Ady utca első része	-Bátky Tibor 0905-662-174	-
VILLAGE DEVELOPMENT s.r.o.	Ulica Adyho / Ady utca hátsó része	Czuczor Tibor 0948 074 399	-
Europa Invest, s.r.o.	Panonský háj/Pannon liget - areálové spevnené plochy - Nová Ves / Újfalu	Ing. Csomor Richárd - 0948 402 713, spravcads@gmail.com	-
STAVOINVESTA DS, spol. s r.o.	Ulica Jánosa Aranya / Arany János utca	Stavoinvesta DS s.r.o., Házi István - 0903 444 205	-
ELBEVA, a.s.	Javorová ulica / Juharfa utca, Malolesná ulica / Kiserdő utca Ulica sv. Alžbety / Szent Erzsébet utca, Dolná ulica / Alsó utca Svetlá ulica / Világos utca, Spojná ulica / Összekötő út, Pekná ulica / Széplak utca, Slepá ulica / Zsák utca, Stromová ulica / Fasor utca	TIKA - AGRO V.M. s r.o. Hacsik Tibor 0905 286 796 Elek Mikuláš 0903 527 296	-
DFgroup s.r.o.	Areálové spevnené plochy bytových domov - Priemyselná ulica / Ipari utca		obytelia bytových domov

Bővebben az 5. oldalon / Podrobnejšie na strane 5. Térképes melléklet: www.dunstreda.sk / Ilustráčná mapa: www.dunstreda.sk

Pár hétig határozott nem, aztán egyhangúlag kimondott igen

A június végi városi képviselő testületi ülésen terjesztette elő a polgármester a Fő utcán lévő parkolóhelyek megszüntetését indítványozó rendeletet. Képviselőtársaim nagy vehemenciával elsősorban az érveltek, hogy a város bérlí a út érintett területét a megétől, ezért takarékoskodás miatt adjuk vissza, majd az indoklás végén, pótmegoldásként buggyant ki a kerékpárút ötlete, amely kizárólag erre a szakaszra vonatkozott. Maga az indoklás annyira felületes volt, hogy nem akartam hinni a fülemnek. A bérlí díj körülbelül évi 8 ezer euró, a polgármester, megyei képviselő lévén ennél jobb árat is kialakíthatott volna a városnak. Hétköznapi parkolóhelyek itt állandóan tele vannak, ha ezek megszűnnek, akkor a környező mellékutcákat fogják a gépkocsik még zsúfoltabbá tenni. Manapság a parkolóhely a vállalkozások fenntartásához is elengedhetetlen követelmény. Kerékpárút ilyen feltételek mellett, ott azon a helyen nem



szerencsés ötlet, akkora autóforgalom mellé közvetlenül kerékpárutat létesíteni életveszélyes. Az érintett oldalon 100 méterenként van kereszteződés, el sem tudom képzelni, hogy gyerekek cikázzanak a ki és betérő autók között. A város kerékpáros közlekedése a mai napig nincs legalább nagy vonalakban, átfogó koncepció alapján megoldva. Az semmiképpen sem lehet helytálló érv, hogy legalább megkezdjük valahol, és majd meglátjuk. Jómagam is "kerékpáros barát" várost szeretnék, amely megkönnyíti polgáraink mindennapjait, de így képtelenség hozzájárni a szükséges bicikliút megépítéséhez.

A hatalmi pozícióban levő képviselő hölgyek és urak nagy többséggel megszávták a parkolóhelyek felszámolását, majd hogyan megbélyegezve azt, aki nem így voksolt. Módosító javaslatomat pedig nagy többséggel lesöpörték...

Ezután már a szememnek sem akartam hinni, amikor a következő, szeptemberi ülés anyagában a parkolóhelyek megszüntetéséről szóló rendelet felülbírálatát indítványozta a polgármester. Vajon miért ez a pálfordulás? Akkor miért dolgozott rajta egy osztálynyi alkalmazott, ha egy hónap után gyorsan átközlünk. Lobbizás? Vagy egyszerűen emberi alkalmatlanság? Akkor minek volt a heves vita, hogy nem kell ide parkoló?!

Ja, és lássunk csodát, ezt a javaslatot is egyhangúlag elfogadták....

Csicsai Gábor
képviselő (Most-Híd)

Niekoľko týždňov rozhodné nie, následne jednohlasné áno na rovnakú otázku

Na zasadnutí mestského zastupiteľstva koncom júna predložil primátor návrh nariadenia na zrušenie parkovacích miest na Hlavnej ulici. Poslanci vehementne argumentovali tým, že mesto má túto časť komunikácie v prenájme od Trnavského samosprávneho kraja, pričom parkovné, ktoré motoristi zaplatili, nevykryje náklady na spomínaný prenájom. Náhodne sa objavil nápad, aby vznikla na dotknutej komunikácii cyklotrasa. Už samotné zdôvodnenie bolo amatérske. Ročné nájomné predstavuje 8 tisíc eur a bolo na primátorovi, ako poslancovi samosprávneho kraja, aby pre mesto vyrokoval výhodnejší prenájom. Väčší problém však vidím v tom, že zrušenie parkovacích miest výrazne skomplikuje život aj podnikateľom, ktorí vlastnia svoje prevádzky v centre mesta. Navyše, zákaz parkovania v centre spôsobí, že odstavené autá zamoria priľahlé ulice. Cyklistická trasa je za daných podmienok na tomto mieste nereálne. Vzhľadom na frekvenciu premávky na predmetnej komunikácii by sme cyklistov vystavili nebezpečenstvu ohrozenia na zdraví a živote. Jednoznačne som za rozvoj vcyklotrás v našom meste, preto si myslím, že ak chce vedenie mesta vyjsť v ústrety občanom, milovníkom cyklistiky a tiež pod-

Zoltán Molnár
poslanec, (SMK)

Ne **csak** a konditerem- ben biciklizzünk!

Napjainkban megfigyelhető a bicikliutak kiépítésének növekvő igénye. Ezek a kerékpárutak nemcsak falvakat és városokat kötnek össze, hanem sok város



belső úthálózatának is a szerves részét képezik, lehetővé téve a biztonságosabb közlekedést. Szeretnénk egyre egészségesebben élni, csak nem mindig teszünk érte! Kényelmesebb autóba ülni, pedig a biciklizéssel nemcsak a környezetünket kímélnénk, hanem mozgáshiányos életmódunkon is javítani tudnánk. A fitnessztermek előtt is autók állnak, bent pedig órákig tekerik a bicikligépet. Az iskolák előtti reggeli közlekedési dugókat is lehetne enyhíteni, ha néhányan biciklire ülneek, vagy ha a gyerekeket el lehetne egyedül engedni biciklivel egy biztonságos kerékpárúton.

Már régóta beszélünk a kerékpárutak kiépítésének szükségességéről, de ez, természetesen, nem egyszerű feladat, mert kevés a hely, egyre több az autó, parkolóhelyből is kevés van. De szerintem csak el kell kezdeni! Néhány helyen, pl. a Nagyabonyi úton, ahol az úttest elég széles, már most ki lehetne jelölni sávokat a biciklizők számára, megkönnyítve ezzel a kórház megközelítését, anélkül, hogy az autóforgalmat zavarná. Szerintem ha meg tudták oldani ezt a kérdést pl. Győrben vagy Pöstyénben, akkor Szerdahelyen is meg lehet valósítani. Itt nálunk is csak el kell kezdeni! Ha minél többen ülünk biciklire autó helyett, akkor annál tisztább levegőjű városban és egészségesebben fogunk élni.

Molnár Zoltán
képviselő (MKP)

nikatellom, musí príst s uceleným systémovým riešením a nie iba s čiastkovými ad-hoc návrhmi.

Poslanci z mocenskej pozície môj návrh na zachovanie parkovacích miest ako aj ďalšie relevantné pripomienky k tejto téme zmietli zo stola a prevažnou väčšinou odhlasovali zrušenie parkovísk.

Koncom septembra prišiel primátor na zastupiteľstvo s tým, že schválený bod VZN, ktorým sa v júni zakázalo na dunajskostredskej Hlavnej ulici parkovať, nateraz zrušia. Tento náhly zvrät v rozhodovaní o predmetnom probléme možno vysvetliť iba dvoma spôsobmi: buď sa tu deje nejaký lobing, alebo vedenie mesta nie je schopné kompetentne vyhodnotiť priority mesta, a najmä, priority jeho obyvateľov. Tak na čo bola búrlivá rozprava o tom, že nie sú potrebné parkoviská? Mimochoďom, aj tento návrh bol prijatý...

Gabriel Csicsai
poslanec, (Most-Híd)

Megkérdeztük a polgármestert

A Dunaszerdahelyi Városi Hivatalban a lakosok gyakran tesznek bejelentéseket az utak és a járdák hibáival kapcsolatban. Ha azonban az észrevételek nem a város kezelésében lévő utakra, hanem a magánberuházók útszakaszaira vonatkoznak, a város nem végezheti el a javítást. Mi a megoldás ezekben az esetekben? - erről is kérdeztük Dr. Hájos Zoltán polgármestert.

„A városi kezelésben lévő utakon a kisebb hibákat megfelelő szervezéssel igyekezünk minél hamarabb orvosolni a város évi költségvetéséből. Az összefüggő felületek esetén az úthibák eltávolítása nagyobb beruházást igényel. Ha az adott évi költségvetésből erre már nem futja, a következő évi költségvetésből, vagy beruházási hitelből tudjuk fedezni a javításukat” – mondta a polgármester a városi kezelésében lévő utakról.

Más a helyzet azokkal a bejelentésekkel, amelyek nem a város kezelésében lévő utakra vonatkoznak, hanem a magánberuházók útszakaszaira. „Ilyen esetben a város nem végezheti el a javítást. A Városi Hivatal illetékes osztálya készített egy kimutatást azokról az utcákról, amelyek nem tartoznak a helyi önkormányzat kezelésébe. Ebben fel van tüntetve az is, hogy ki a beruházó – tulajdo-

Ki biztosítja az utak téli karbantartását?

nos, ki az út karbantartója, kihez kell fordulni, ha valamilyen probléma adódik. Az utakról szóló törvény kimondja, hogy az utak tulajdonosai kötelesek azokat karbantartani, beleértve a nyári és a téli karbantartást is” – nyilatkozta a polgármester. (A magánberuházók kezelésében lévő utakról és a kezelők, illetve karbantartók elérhetőségeiről lapunk 3. oldalán közlünk egy táblázatba foglalt áttekintést - a szerk. megj.)

A tél közeledtével aktuálissá válik a kérdés, hogy a város területén az egyes útszakaszokat ki fogja csúszásmentesíteni és eltakarítani a havat. „Néhány útszakasz esetében szeretnénk a polgárok figyelmébe ajánlani bizonyos elérhetőségeket, hogy kit hívjanak, ha a hóeltakarítás és a jeges út felszórása nem történik meg. Az esetben, ha a beruházó bármilyen okból nem adta át a városnak kezelésbe a tulajdonukban levő útszakaszokat, nem a várost terheli a karbantartásuk. A város azonban csak azokat az utakat veheti át tulajdonba, vagy kezelésbe, amelyek megfelelnek a szlovák műszaki normáknak” – mondta a polgármester. Hájos Zoltán hozzáfűzte: a város nem kíván olyan utakat, vagy járdákat kezelésbe, vagy tulajdonba átvenni, mert ezt követően a beruházó helyett több tízezer eurót lesz kénytelen az utak- vagy járdák felújítására költeni.

„A lakosok részéről többször megfogalmazódott az az igény, hogy élhető várossá tegyék Dunaszerdahelyt. Ennek az egyik feltétele, hogy az



utcák kialakításánál nemcsak a befektetők, hanem az ott lakók érdekeit is szem előtt kell tartani. Tehát legyenek tágas utcák, megfelelő számú parkolóhelyekkel, járdákkal, amelyeken a babakocsik is elférnek. Ez az alapvető igénye a városnak és polgárainak. Ezt szem előtt tartva kerül majd javaslat a képviselő-testület elé, amely szabályozni fogja ezeket a körülményeket. Az önkormányzat szívesen látja a beruházókat, viszont csak akkor veszi át tőlük az utakat és járdákat, ha a képviselő-testület által jóváhagyott feltételeknek megfelelnek. A javaslat elfogadása után a témáról bővebben tájékoztatjuk a lakosságot” – mondta végezetül a polgármester.

Opýťali sme sa primátora

Obyvatelia často ohlasujú na Mestskom úrade závady zistené na cestách a chodníkoch Dunajskej Stredy. Ak sa však tieto chyby nachádzajú na úsekoch, ktoré nie sú v správe mesta, ale súkromných investorov, mesto ich nemôže odstrániť, opraviť. Aký je v tomto prípade postup? - opýťali sme sa primátora JUDr. Zoltána Hájosa.

„Menšie chyby na mestských komunikáciách sa snažíme čo najskôr odstrániť, opraviť na fárchu bežného rozpočtu mesta. Rozsiahlejšie opravy vyžadujú väčšie zdroje, ak na tieto práce v bežnom rozpočte nie sú prostriedky, práce financujeme z rozpočtu na ďalší rok, prípadne z úverových zdrojov“ – uviedol primátor.

Kto má zabezpečiť zimnú údržbu ciest?

Iná je situácia, ak ide o cesty a chodníky, ktoré nie sú vo vlastníctve alebo správe mesta. „Na týchto úsekoch mesto nemôže vykonať nevyhnutnú údržbu. Mestský úrad zhotovil zoznam ulíc a úsekov, ktoré nespravuje mesto. V tomto prehľade sú uvedení majitelia ako aj subjekty, ktorí zodpovedajú za odstránenie chýb. Cestný zákon deklaruje povinnosť majiteľov starať sa o svoje pozemné komunikácie, vrátane zimnej a letnej údržby“ – prízvukoval primátor (Na strane č.3. je prehľad ciest v správe súkromných investorov a kontakty na ich správcov – pozn. red.).

Pred zimou sa vynára otázka, kto zodpovedá za zimnú údržbu ciest? „V súvislosti s niektorými úsekmi chceme upriamiť pozornosť občanov na kontakty, ktoré majú volať, ak sa nevykoná včas posyp alebo sa neodpracuje sneh. Ak investor neprevedie do správy mesta časť svojej cesty, údržba tohto úseku nie je povinnosťou mesta. Mesto môže prevziať do vlastníctva alebo správy len ces-

ty, ktoré zodpovedajú slovenským technickým normám“ – spresnil primátor. Zoltán Hájos podotkol: mesto nechce prevziať do vlastníctva alebo správy cesty, na ktorých by sa následne mali vykonať finančne náročné opravy alebo rekonštrukcie.

„Zo strany obyvateľov sa niekoľkokrát vynorila požiadavka, aby sa Dunajská Streda stala mestom, v ktorom sa príjemne žije. Jednou z podmienok je, aby sa pri projektovaní ciest a chodníkov prihliadalo aj na požiadavky obyvateľov, nielen investorov. Teda aby ulice boli široké s dostatočným počtom parkovísk, aby sa na chodníkoch zmestili aj kočíky. Je to prvoradé očakávanie aj zo strany mesta, aj občanov. Zakrátko predložíme zastupiteľstvu návrh, ktorý zadefinuje tieto požiadavky. Samospráva víta investorov, ale len v tom prípade je ochotná prevziať cesty a chodníky do vlastníctva alebo správy, ak tie zodpovedajú požiadavkám, ktoré schvália poslanci. Po prijatí návrhu budeme informovať občanov“ – uzavrel primátor.

Vámbéry alapiskola: autóözön reggelente

A Nyugat lakótelepek panaszai nyomán várható a forgalmi rend irányának a megváltoztatása

A Vámbéry Ármin Alapiskola környékén, elsősorban a Hviezdoslav és Liszt Ferenc utcákon tanítási napokon reggelente hatalmas a csúcsforgalom. Több száz autó érkezik reggelente a Vámbéry Alapiskolához. A szülők sorra teszik ki lehetőleg az iskola bejáratához legközelebb a gyermekeiket. A környéken lakók közben alig tudnak kijutni az autójukkal az utcájukból. Nem véletlen, hogy a környéken lakók a forgalmi rend megváltoztatását kérik.

Ezen nem csodálkozik az iskola igazgatója, **Masszi János** sem. „Valóban nagy itt a tumultus reggelente, főként negyed nyolctól nyolcig. Örülünk annak, ha a gyermekek biztonságosan jutnak el az iskolába, de talán praktikusabb lenne, ha az egy irányból jövőek egy kocsival 3-4 gyermeket is elhozhatnának” – véli az igazgató.

A lehetséges megoldást az iskolavezetés és a Dunaszerdahelyi Városi Hivatal a forgalmi rend irányának megváltoztatásában látja. **Horváth Zoltán** alpolgármester, aki egyben az iskolában működő Szülői Szövetség alelnöke, tarthatatlannak véli azt



A szülők többsége autóval hozza gyermekét az iskolába. A sok kocsí a környékbeli utcákban lakók közlekedését is akadályozza. / Väčšina rodičov vozí svoje dieťa do školy autom. Tento nárust út blokuje dopravu obyvateľov priľahlých ulíc.

is, hogy az emberek mindenhol kizárólag gépkocsival igyekeznek eljutni. Ez a rossz beidegződés a közlekedési dugók egyik előidézője, pedig környezettudatosabb magatartásra lenne szükség.

Ezt az irdatlan autómennyiséget a közút itt nem bírja el. Horváth Zoltán alpolgármester szerint is mindennapos gond ez a reggeli zsúfoltság az iskola környékén. Úgy véli, hogy a helyzeten csak a meglévő forgalmi rend megváltoztatásával lehetne javítani. „A jelenleg egyirányú utcákon kellené a forgalmat megfordítani, illetve az utcákból való kihajtás irányát megváltoztatni. Ezt a közlekedérendszert szakembereivel kell egyeztetni, utána lehet csak a közlekedési táblákat kicserélni. Közösen kell keresni és megtalálni a megoldást a Vá-

rosi Hivatalnak a szakhatóságokkal és a szerdahelyiekkel együtt” – véli az alpolgármester. „Sajnos, a gyermekeinket is erre a rossz szokásra neveljük, ezt a viselkedésmintát látják tőlünk. Nem járunk elől jó példával, pedig fontos lenne” – mondta önkritikusan az alpolgármester.

Horváth Zoltán reméli, hogy mielőbb megszületik a helyzetet orvosló megoldás. Szerinte az lenne jó, ha a karácsonyi szünetre már kikerülnének az új táblák, hogy az itt lakók az ünnepek alatt fokozatosan hozzászokhassanak a közlekedési változásokhoz. A forgalmi rend módosítása után az iskola előtt várhatóan csak a célforgalom haladhat el. A várható változásokról lapunkban is tájékoztatunk.

ZŠ Vámbéryho: neznositel'né ranné zápchy

Po sťažnosti obyvateľov sídliska Západ plánujú otočiť smer jazdy

V okolí ZŠ Ármina Vámbéryho, predovšetkým na uliciach Hviezdoslava a F. Liszta v dňoch vyučovania sú na dennom poriadku ranné dopravné zápchy. Každé ráno pred začiatkom vyučovania prichádza stovka áut a rodičia sa snažia vyložiť svoje deti čo najbližšie ku vchodu. Tým takmer znemožnia výjazd vozidiel z príľahlých ulíc. Ranná dopravná špička je takmer neznositelná. Nečudo teda, že tamojší obyvatelia podali sťažnosť a žiadajú zmenu organizácie dopravy.

Ani riaditeľa školy **Jánosa Massziho** neprevapuje táto iniciatíva. „Skutočne, od štvrt na osem do ôsmej je tu dopravný frmol. My, ako len vieme, sa snažíme situáciu zmierniť tým, že zhruba 90 percent kolegov parkuje na dvore. Teší nás,

že deti sú bezpečne dopravené do školy, ale by bolo praktickejšie, keby jedným autom z daného smeru prichádzali aj 3-4 deti.“

Vedenie školy a Mestský úrad v Dunajskej Strede vidí možné riešenie v zmene smeru organizácie dopravy. Viceprimátor MUDr. **Zoltán Horváth**, ktorý je zároveň aj podpredsedom Združenia rodičov pri tejto škole, považuje za neudržateľné, že sa ľudia chcú všade voziť len autom, čo je jedna z príčin opakujúcich sa ranných špičiek. Podľa viceprimátora riešiť situáciu sa dá len zmenou organizácie dopravy. „V príľahlých uliciach je potrebné otočiť smer jazdy. Tento návrh treba konzultovať s odborníkmi z dopravného inšpektorátu, až potom sa dajú vyložiť nové dopravné

značenia. Riešenie musia spoločne hľadať mestský úrad, dopravný inšpektorát a obyvatelia danej lokality“ – uviedol viceprimátor.

Jedným zo zdrojov napätých dopravných situácií je rozšírený zlovyk, že všade sa dá dostať len s autom. „Žiaľ, aj naše deti vidia od nás takýto postoj, teda nie sme pre nich dobrým príkladom“ – povedal sebakriticky viceprimátor. Z. Horváth verí, že čo najskôr sa zrodí uspokojivé riešenie. Ideálne by podľa neho bolo, keby sa nové dopravné tabule umiestnili ešte pred vianočnými prázdninami, aby si miestni obyvatelia mohli na zmenu postupne zvyknúť. O pripravovaných zmenách v organizácii dopravy budeme informovať občanov.

Életük árán is **vállalták** a következményeket

Október 6-án az aradi vértanúkra emlékeztünk

Október 6-án az aradi vértanúkra emlékeztek az 1848/49-es forradalom és szabadságharc emlékműve előtt összegyűlt dunaszerdahelyiek. Az ünnepség résztvevőit Dr. Hájos Zoltán polgármester köszöntötte, aki beszédében a szabadságharc nemzetközi jellegét emelte ki: a magyarok oldalán osztrákok, németek, lengyelek, olaszok ragadtak fegyvert egy igazságosabb jövő ígézetében.

Menyhárt József Nagyszombat megyei képviselő, az ünnepség díszszónoka elmondta: bár évente megemlékezünk a tizenhármakról, „*kicsit mint amolyan maradi vértanúkra*” tekintünk rájuk. „*Jelen világunkban ugyanis csak az az ügyes, aki mindent túlél, aki minden csávából kimászik, aki sosem néz szembe tettei következményeivel. A tizenhármak korában ez még másképp volt: ők odaálltak valami mellé, és vállalták a következményeket, még ha az életük volt is a tét. Ma melyik politikus lenne erre hajlandó?*” - tette fel a szónoki kérdést Menyhárt, amelyet nyomban meg is válaszolt: *egyik sem*. Arad ma is sokban példa lehet számunkra – folytatta. „*Példa arra is, hogy sosem adhatjuk fel. Az 1848/49-es szabadságharc olyan kivételes és tiszta esemény volt Európa történetében, amelyért társadalmi, vallási, nemzeti hovatartozástól függetlenül sokan adták az életüket.*”



Az ünnepi műsorban közreműködtek a Vámbéry Gimnázium diákjai, az Október utcai óvoda óvodásai és a felsőszeli Bicskás zenekar. Jelen voltak az önkormányzat és a Városi Hivatal tisztségviselői, **Magyari Gyula**, a pozsonyi magyar nagykövetség főtanácsosa, Nagyszombat megye képviselői, valamint **Csicsai Gábor** és **Érsek Árpád** parlamenti képviselők. Képviselték magukat az

MKP és a Most-Híd, a Csemadok, a katolikus és a református egyház, a Szlovákiai Magyar Pedagógusok Szövetsége, a Szlovákiai Magyar Szülők Szövetsége, a Szlovákiai Magyar Cserkészszövetség, a Vitézi Rend, a Nemzetközi Szent György Lovagrend, a város civil szervezetei és oktatási intézményei.

A kegyeletes ünnepség koszorúzással zárult.

Spomienka na **aradských** mučeníkov

Dňa 6. októbra si Dunajskostredčania pri pamätníku revolúcie 1848/49 pripomenuli pamiatku mučeníkov z Aradu. Účastníkov pietneho aktu pozdravil primátor JUDr. Zoltán Hájos, ktorý poukázal na medzinárodný charakter revolúcie: **popri Maďaroch bojovali za slobodu Rakúšania, Nemci, Poliáci aj Taliani.**

Slávnostným rečníkom podujatia bol poslanec Trnavskej župnej samosprávy **József Menyhárt**, ktorý okrem iného povedal: „V rokoch meruôsmych sa mučeníci postavili za vec a hrdo znášali dôsledky, aj keď za to museli zaplatiť životom. Kto by bol z dnešných politikov toho schopný? Nikto.“

Slávnostným programom vystúpili študenti Gymnázia Á. Vámbéryho, deti z MŠ na Októbrovej ulici a Skupina Bicskás z Horných Salíb. Prítomní boli niektorí poslanci mestskej

samosprávy, ďalej hlavný radca maďarského veľvyslanectva **Gyula Magyari**, poslanci Trnavského samosprávneho kraja, poslanci NR SR **Gabriel Csicsai** a **Árpád Érsek**, predstavitelia SMK a Most-Híd, Csemadoku, cirkví,

ako aj Združenia maďarských pedagógov na Slovensku a Združenia maďarských rodičov na Slovensku.

Na záver podujatia sa uskutočnilo kladenie vencov.



Teltházas évadnyitó!

Idén 266 bérlet kelt el, hússzal több, mint tavaly

Az idei színházi évadnyitó Dunaszerdahelyen egy örökzöld Hervé - operettel kezdődött. A Mikó István rendezte **Nebántsvirágra október** 15-én annyian voltak kíváncsiak, hogy 40 pótstékelt kellett beállítani és mindkét válaszfalat elhúzni, hogy minden érdeklődő beférjen. Túlzás nélkül elmondható, hogy az évad remekül kezdődött, a Nebántsvirág osztatlan sikert aratott. A kassai Thália remekül komédiázó színészeit vastappsal jutalmazta a dunaszerdahelyi közönség.

Vonzó az új évad kínálata, amely elsősorban a szórakoztatást szolgálja, mert erre van igény. A tapasztalat azt mutatja, hogy a művészsínház egyszer sem vonzott telt házat. A Városi Művelődési Központ az idei színházi évadban rekordot döntött az eladott bérletek számát tekintve. Összesen 266 bérlet kelt el, jó hússzal több, mint tavaly. **Csörgei Tünde**, a szervezési osztály munkatársa szerint ez annak is köszönhető, hogy az idén eggyel több előadás lesz a szokásosnál. A Rivalda Színház produkcióját, a Börtönkarriert a bérlettulajdonosok bónuszként, ráadásul kapják, tehát ingyen nézhetik meg. Mint mondta, biztosan szerepet játszik annak a két együttesnek a bemutatkozása is, amelyek eddig még nem szerepeltek Dunaszerdahelyen. A közönség ugyanis szereti az újdonságokat, épp ezért nagy várakozás előzi meg a **Gergely Theater** és a salgótarjáni **Zenthe Ferenc Színház** előadását. Az idén meglepően sokan vásároltak ajándékba bérletet a szüleiknek, nagyszüleiknek, akik nagyon szeretik a színházat, de maguk nem vennék meg az előadásokra a jegyet. A közönségszervező szerint a bérlet kényelmet jelent: tulajdonosa nem szorul a sor szélére, vagy pótstékere, biztos, állandó helye van.



Celestine, a zenetanár és két huncut növendéke (Nádasdi Péter, Dégner Lilla, Lax Judit)



Benépesül az előcsarnok.



Közvetlenül az előadás előtt az utolsó jegyek is elkeltek.



A szerelmek és a zárdafőnöknő.

Štart divadelnej sezóny vo **vypredanej** sále!

Aj štart tohoročnej divadelnej sezóny svedčí o tom, že záujem je hlavne o zábavný žáner. O prvé predstavenie novej sezóny 15. októbra, ktorou bola Hervého populárna opereta "Slečna Netykavka" v réžii I. Mikóa bol taký záujem, že organizátori museli pridať štyridsať náhradných stoličiek. Bez nadsádzky možno povedať, že začiatok divadelnej sezóny bol mimoriadne úspešný. Hercov košického divadla Thália odmenili dunajskostredskí diváci obrovským aplauzom.

Aj ponuka nasledujúcich predstavení je veľmi lákavá a záujem je hlavne o zábavné predstavenia. Pokladňa Mestského kultúrneho strediska predala rekordný počet abonentiiek na novú divadelnú sezónu. Spolu sa predalo 266 permanentiek, čo je o dvadsať viac, ako v minulom roku. Podľa pracovníčky organizačného oddelenia MsKS Tünde Csörgei nárast sa dosiahol aj vďaka tomu, že v tejto sezóne je v ponuke o jedno predstavenie navyše. Inscenáciu Divadla Rivalda dostávajú majitelia abo-



Riaditeľka MsKS Ildikó Ibolya víta obecenstvo prvého predstavenia novej divadelnej sezóny.



Matka predstavená a prísny major.

nentiek do daru, teda zadarmo. Ako dodala, určite zavážili aj tie divadelné súbory, ktoré sa doteraz v Dunajskej Stredě nepredstavili. Miestne obecenstvo totiž obľubuje novinky. Veľké očakávanie predchádza vystúpeniu divadla Theater Gergely a Divadla F. Zentheho zo Salgótarjánú.

Veľa abonentiiek zakúpili do daru rodičom, starým rodičom, ktorí síce obľubujú divadlo, ale z dôvodu si nemôžu dovoliť vstupenky. Abonentka navyše poskytuje istotu, že jej majiteľ nemusí sedieť na kraji alebo na náhradnej stoličke a má isté dobré miesto v divadelnej sále.



Zbožné chovankyne kláštornej školy.



“Dallamok **állandó** csereberéje”

Kárpát-medencei magyarok zenéje – nagy sikerű koncert Dunaszerdahelyen

„Kezdetől fogva végtelenül meglepett a kelet-európai anyag dallamtípusainak szokatlan gazdagsága. Tekintettel a kérdéses országok aránylag csekély területére, a népzeneinek ez a változatossága valóban csodálatraméltó. Mi lehet az oka ennek a gazdagságnak? Az egyes nemzetek népzeneinek összehasonlítása tisztán megvilágosította, hogy itt a dallamok **állandó csereberéje** van folyamatban; **állandó kereszteződés és visszakereszteződés, amely évszázadok óta tart már.**” A mindig tartózkodó **Bartók Bélából** lelkesedést kiváltó változatosságot és gazdagságot október 7-én mi is megcsodálhattuk a Városi Művelődési Központban a Kárpát-medencei magyarok zenéje (KmMZ) emlékezetes koncertjén. A rendezvény védnökei **Dr. Hájos Zoltán** polgármester és **Fazekas László** református püspök voltak.

A magyarországi kezdeményezésű, évente megrendezett KmMZ koncertsorozat 2001-ben indult, célja a Kárpát-medence népeinek kulturális találkozása és a magyar összetartozás erősítése. A koncerteken hagyományosan helyi előadók is fellépnek. **Agócs Gergely, Agócs Julianna** és a kárpátaljai **Pál István Szalonna** és bandája mellett a **Tiszta Forrás Népdalkörnek**, a **Dunaág** és a **Csallóközi néptáncsoportnak** tapsolhattunk.

Visk, Lendva, Dunaszerdahely után Magyar-kanizsa és Nagyvárad következik. A szeptember 9-én indult programsorozat november 8-án a Pesti Vigadóban gálaesttel zárul, amelyre meghívják a határon túli résztvevőket is.

Ludová **hudba** spája národy

Nevšedný umelecký zážitok priniesol Dunajskostredčanom 7. oktobra koncert, na ktorom v Mestskom kultúrnom stredisku účinkujúci prezentovali pestrosť a bohatosť ľudovej hudby regiónu Karpatskej kotliny.

Iniciatíva série koncertov Ludovej hudby Maďarov Karpatskej kotliny sa zrodila v roku 2001 v Maďarsku. Jej cieľom je prepojenie kultúr národov regiónu a posilnenie národnej identity Maďarov. Na koncertoch v úvodnej časti tradične vystupujú aj domáci interpreti: ženský spevácky súbor Tiszta Forrás, folklórne skupiny Dunaág a Žitnoostrovský. Po nich nasledovalo vystúpenie hostí: Gergelya Agócsa, Julianny Agócs, Istvána Pála Szalonnu so svojou bandou. Záštitu nad podujatím mal primátor **JUDr. Zoltán Hájos** a biskup reformovanej cirkvi **László Fazekas**.

Koncert v Dunajskej Strede bol v poradí tretím v tohtoročnej sérii vystúpení, ktorú odštartovali 9. septembra a ukončia 8. novembra slávnostným galavečerom v budapeštianskej Redute.





Az elmúlt tanévben a táncosok is nagyon jól szerepeltek a zongoristák, a gitárosok és az énekesek mellett.

Zajlik az új tanév a Dunaszerdahelyi Művészeti Alapiskolában is, amely a maga nemében egyike a régió legnagyobbjainak.

Mint **Kollár Katalin** igazgatónőtől megtudtuk, ha valaki most döntene a zenetanulás mellett, már csak akkor tudnák felvenni, ha lenne üresedés. Vagy 600 növendékük van, akiket 26 állandó és 5 külsős pedagógus tanít. Négy szak látogatható: **zene, tánc, képzőművészet és színjátszás**. A hangszerek közül töretlenül a zongora a legnépszerűbb, utána a gitár következik, de sokan választják a fúvósokat, ütőseket is. Az utóbbiaknak zenekaruk is van,



Énekóra Keviczky Tünde vezetésével.

A legnépszerűbb a zongora

A Művészeti Alapiskolában négy szak látogatható: zene, tánc, képzőművészet és színjátszás



Szép számmal vannak növendékek, akik két-három szakot is látogatnak.

amely a jövő tavasszal ünnepli megalakulásának tizedik évfordulóját.

Az ember azt gondolná, mi sem természetesebb egy művészeti iskolában, mint egy jól működő zenekar. Az igazgatónő szavaiból kiderült, hogy ez nem is olyan egyszerű, hisz a gyerekek jönnek-mennek, váltják egymást, és így nem olyan könnyű stabilan tartani a létszámot és a színvonalat. Az ütős zenekar mégis működik, és a versenyeken is megállja a helyét. S ha már a versenyeknél tartunk: **minden évben akadnak növendékek, akik kimagasló eredményeket érnek el a különböző megmérettetéseken**. A tavalyi tanévben nagyon jól szerepeltek a **zongoristák, a gitárosok, az énekesek és a táncosok**. Egy **nemzetközi rajzversenyen** is voltak sikeres résztvevők.

Vannak növendékek, ráadásul szép számmal, akik két-három szakot is látogatnak. A zene szakon minden évben vannak felnőtt tanítványok is, számuk általában meghaladja a tízet. A legtöbb esetben nem kezdőkről van szó, hanem olyanokról, akik annak idején ilyen-olyan okból nem fejezték be zenei tanulmányaikat, vagy aktív zeneszként tökéletesíteni kívánják tudásukat. Olyan lelkiismeretes szülők is akadnak, akik azért iratkoznak be, hogy otthon segíteni tudjanak az azonos hangszereken tanuló gyerekeknek.

Az iskola kitűnően felszerelt, a régióban kevés művészeti alapiskola dicsekedhet olyan komoly hangversenyeremmel, mint az övék. Gazdag hangszerparkjuk van, így kölcsönözni tudják a

hangszereket a diákoknak, ami a szülők számára komoly megtakarítást jelent. Folyamatosan bővítik a választható hangszerek sorát, most épp fúvósok oktatására vettek fel két pedagógust. Tehát sok lehetőség van, csak választani kell. A jövő tanévig még bőven van idő meggondolni, milyen szakra járjon a gyerek.

(Slovenská verzia nabudíce)



Kollár Katalin, a művészeti alapiskola igazgatónöje.

Üdítően családias és mászkálós

Akkora volt az érdeklődés, hogy bár eltávolították a válaszfalat, a későn érkezők már nem találtak ülőhelyet október 10-én délelőtt a Városi Művelődési Központ (VMK) színháztermében. A közönség zömét gyerekek alkották, ami nem csoda, hisz a **Tarka Lepke Bábfesztivál** nekik szól. A VMK közkedvelt rendezvénye csak valamivel idősebb nézőinek átlagéletkoránál: az idén kereken tíz éves. Ez a jubileumi fesztivál is olyan volt, mint a többi: kamarajellegű, üdítően családias hangulatú és persze mászkálós: ha valakit nem érdekelt Sün Balázs vagy a félig nyüzött bakkecske története, nyugodtan kimehetett a vesztibülbe, és kedvére ragasztgathatott, kivagdoshatott, vagy

a kiállított bábokkal játszhatta a maga kis bábszínházát.

Öt csoport mutatkozott be: a házigazda, a VMK mellett **Csörgei Tünde** vezetésével működő **Gézengúzok**, a **Vámbéry Ármin Alapiskola** bábosai, a **Virgoncok**, a pozsonyepérségi **Ugri-Bugri**, a diószegi **Diócska**, a komáromi **Tekegők** és a fesztivál visszajáró vendége, a magyarországi felnőtt marionett bábcsoport **Hálásiból**. Bár dél felé jócskán meggyűrült a közönség, a legkitartóbbak végignézték a szünetet követő két előadást is. Csörgei Tünde szerint a Tarka Lepke után mindig megnő az érdeklődés a bábozás iránt, több gyerek jelentkezik a VMK bábcsoportjába. Reméljük, így lesz most is.



Ismét Bihari Emléknap

Mint minden évben, az idén is **Bihari János** dallamai mellett, a felejthetetlen muzikus Komenský utcai emlékművének megkoszorúzásával kezdődött október 3-án a Bihari Emléknap. Dunaszerdahely városának nevében **Dr. Hájos Zoltán** polgármester koszorúzott. Immár tizenkettedik alkalommal adóztak ünnepséggel a verbunkos triász legendás tagja emlékének Dunaszerdahelyen, ahol a nagyabonyi születésű hegedűvirtuóz primással lett és elindult a siker útján. A megemlékezést **Banyák István**, a Dunaszerdahelyi Roma Muzikusok Polgári Társulásának alapító elnöke kezdeményezte, tervét a város és a szlovák kultuszminisztérium is támogatta. Az ünnepség hagyományosan a művelődési központban nívós gálaesttel folytatódott, amelyen a cigánymuzikusok és nótáénekesek színe-java lépett fel, Banyák István és zenekara mellett töb-



bek között a 2013. évi Vonópárbaj győztesét, **ifj. Sárközi Lajost**, **Szigeti Ferencet**, a tavalyi Nemzetközi Nótaszár díjazottját és a kis **Ürögi Lilikét** tapsolhatta meg a lelkes közönség.

Spomienka na J. Bihariho

V rámci Bihariho pamätného dňa 3. októbra aj tento rok zazneli najznámejšie melódie legendárneho predstaviteľa maďarského verbunku **Jánosa Bihariho**. Pri jeho buste na Komenského ulici si jeho pamiatku uctili kladením vencov už po dvanásty krát. Spomienkovú slávnosť inicioval zakladajúci predseda Občianskeho združenia Dunajskostredských rómskych muzikantov **István Banyák**, jeho iniciatívu podporilo mesto aj ministerstvo kultúry. Slávnosť pokračovala galavečerom v Mestskom kultúrnom stredisku, na ktorom vystúpili známi cigánsky hudobníci a speváci. Okrem kapely I. Banyáka sa obecenstvu predstavil víťaz súťaže Vonópárbaj z roku 2013 **Lajos Sárközi ml.**, laureát vlnajšej budapeštianskej Medzinárodnej súťaže spevákov **Ferenc Szigeti** a malá **Lilike Ürögi**.

Jubilált a Kicsi Hang

Tizenöt éve alakult a megzenésített versekkel hódító Kicsi Hang. **Menyhárt József** gitáros és zeneszerző a galántai magán gimnázium tanáráként figyelt fel tanítványára, **Borbély Katalin** hangjára. Egy balladára szánt verses-zenés összeállítás, majd a Tompa Mihály Vers- és Prózamondó Verseny első díja adta meg a lökést a duó állandósulásához. Ma számos felvétel és megszámlálhatatlan fellépés áll mögöttük. Nagy sikerű, telt ház előtt zajló jubileumi koncertjüket október 1-jén Dunaszerdahelyen, a Városi Művelődési Központ színháztermében tartották vendégeik, **Bertók István**, **Saróka Liliána**, **Vadkert Imre**, **Zsapka Attila**, **Sípos Dávid**, **Emmer Péter** és **Tóth Balázs** közreműködésével.



Kicsi Hang jubiluje

Pred 15 rokmi vznikla skupina Kicsi Hang, ktorá sa preslávila prednesom zhudobnených básní. Gitarista a komponista, **József Menyhárt** ako učiteľ súkromného gymnázia v Galante objavil krásny spevácky prejav svojej žiačky **Katalin Borbély**. Najprv len hudobno-recitačná kreácia na stužkovú, neskôr prvá cena v súťaži Mihály Tompu boli impulzom na založenie skupiny. Dnes sa hudobná formácia hrdí mnohými nahrávkami a nespočetnými vystúpeniami. Jej jubilejný koncert sa konal 1. októbra v divadelnej sále MsKS, na ktorom vystúpili aj hostia: **István Bertók**, **Liliána Saróka**, **Imre Vadkert**, **Attila Zsapka**, **Dávid Sípos**, **Péter Emmer** a **Balázs Tóth**.

Tíz éve segít a Fény PT

Az idén ünnepli fennállásának tizedik évfordulóját a Fény Polgári Társulás. Mint vezetője, Bugár György az október 9-én megrendezett jubileumi ünnepségen elmondta, a Máltai Szeretetszolgálat példája adott indítást a társulás létrehozásához, amely Kiss Róbert, az akkori plébános, a helybeli ferences harmadrendiek és a város hathatós segítségével valósult meg.

„A kezdet nem volt könnyű: a rászorultak nem voltak hozzászokva, hogy segítséget kérjenek, ahhoz sem, hogy kapjanak, de végül szeretettel elfogadták. Kevés tapasztalatunk volt, de fokozatosan kialakult a rend, kiknek, mikor, mivel segíthetünk” – emlékezett vissza az indulásra **Kiss Róbert**, aki ma nagyszombati püspöki vikárius.

Az ünnepségre meghívták a győri egyházmegye és a nagyszombati főegyházmegye karitász szervezetének vezetőit azzal a céllal, hogy szorosabb együttműködést alakítsanak ki, és az uniós pályázatokban együtt vehessenek részt. A két igazgató, **Szabó György** és **Miroslav Dzurech** kifejtették: nyitottak az együttműködésre, amely még több rászoruló megsegítését teheti lehetővé. Már felvették egymással a kapcsolatot és a nagyszombati karitász



Az Üzleti és Tájékoztatási Központban megtartott kötetlen baráti összejövetelen részt vettek többek között a két szomszédos főegyházmegye, a győri és a nagyszombati karitász szervezetének vezetői, Mons. Szakál László dunaszerdahelyi plébános, valamint a Fény PT-vel szorosan együttműködő önkéntesek is. A becses vendégeket a város házában fogadta Dr. Hájos Zoltán polgármester is.

munkatársai részt vettek a magyarországi kollegáik szervezte szemináriumon. A közös problémákra kell összpontosítani – hangsúlyozták. Az esti fogadásra meghívták mind-

azokat, akik munkájukkal segítették a dunaszerdahelyi szeretetszolgálat működését. A társulás elismerő oklevéllel fejezte ki köszönetét önzetlen segítségükért.

Desať rokov v službách odkázaných

Občianske združenie Svetlo v tomto roku oslavuje 10. rok svojho založenia. Ako jeho predseda György Bugár 9. októbra na slávnosti usporiadanej pri príležitosti okrúhleho jubilea povedal, združenie založili po vzore Občianskeho združenia Maltézska pomoc. Iniciatívy sa chopil vtedajší dekan Róbert Kiss s podporou terciárov Sv. Františka a s účinnou podporou mesta. „Začiatky neboli ľahké. Odkázaní neboli navyknutí na žiadanie a prijímanie pomoci, ktorú nakoniec s láskou prijali. Aj my sme mali málo skúseností, ale postupne sme sa naučili, komu, ako môžeme pomôcť“ – pripomenul počiatočné ťažkosti biskupský vikár Trnavskej arcidiecézy Róbert Kiss.

V záujme nadviazania užších kontaktov pozvali na slávnosť aj riaditeľov arcidiecéznych charít z Trnavy a Győru. Cieľom je spolupráca na cezhraničných charitatívnych projektoch. György Szabó a Miroslav Dzurech potvrdili záujem spoločné projekty, vďaka ktorým môžu pomoc od-



A Szent György templomban hálaadó istentiszteletet tartottak, melyen részt vett A. Szabó László alpolgármester és több városi képviselő is. / Ďakovnú svätú omšu v miestnom kostole celebrovali obidvaja vikári spolu s dekanom Ladislavom Szakálom a kaplánom Erichom Jelencsicsom.

kázaným prehýbit. Ako zdôraznili, treba sa sústrediť na spoločné problémy.

Na slávnostnú recepciu v budove Obchodno-informačného centra pozvali spolupracovníkov

a aktivistov združenia, ktorí zabezpečili charitatívnu činnosť dunajskostredskej Maltézskej pomoci. Za vykonanú charitatívnu prácu prevzali pamätné listy.

Harmónia Centrum: új szolgáltatás

Új szolgáltatással bővült az **Ádor utcában** található **Harmónia Centrum** kínálata. Már **pedikűrös** is várja az érdeklődőket, nemcsak a **sóbarlang**, a **masszázs**, a **kozmetika**, a **fodrászat** és a **Geoway Sun testsúlycsökkentő készülék**. Annak érdekében, hogy szép és egészséges legyen a lábunk, folyamatosan ápolni kell. Ebben egy szakember nagyon sokat segíthet. Fontos, hogy a hidegebb időszakban is törődünk talpunk és körmünk ápolásával. Sokszor egész nap szűk cipőbe, csizmába van zárva a lábunk, az ujjak így össztorlódnak, ami tyúkszem, benőtt köröm kialakulásához vezet, a talpon és a sarkon pedig bőrkemé-

nyedés alakul ki. A hideg időjárás is igénybe veszi a lábunkat, ilyenkor egy hatóanyagos kenyeztető SPA kezelés a megoldás.

Ha szeretné szakember segítségét igénybe venni lába ápolásához, jelentkezzen a következő telefonszámon: **0917 541598**. Várja Önt **Nemes Pónya Petronella** – pedikűrös. Lepje meg szeretteit kezelésre szóló **ajándékutalvánnyal!**

Egyéb szolgáltatásaink a következő telefonszámokon érhetőek el:

sóbarlang 0907163198, masszázs 0907861367, kozmetika 0908132266, Geoway Sun 4xl 0908132266, fodrászat 0904205537.



Harmónia centrum aj s pedikúrou

Harmónia centrum na **Ádorskej ulici** ponúka návštevníkom **novú službu**. Popri **solnej jaskyni, masáži, kozmetike, kaderníctve a prístroji na redukcii telesnej hmotnosti Geoway Sun** si návštevníci relaxačného centra môžu dopriať už aj **pedikúru**.

Určíte chcete, aby vaše nohy boli estetické a zdravé, preto ich treba pribežne ošetrovať. K tomu je nepostrádateľná profesionálna pedikúra. Aj v

chladnom období je veľmi dôležité, aby sme sa starali o chodidlá a nechty. Často sa stáva, že celý deň máte nohy zovreté v úzkych lodičkách, čižmách. Prsty vtedy trpia a vytvárajú sa kuracie oká, otlaky, nechty zarastajú a na päťach hrubne koža. V zimnom období doporučujeme rozmaznávať nohy účinnou procedúrou SPA.

Rozhodnite sa pre profesionálne ošetrovanie vašich nôh, objedajte sa na telefónnom čísle

0917 541598 u Petronely Pónya Nemes. Prekvapte vašich blízkych **darčkovou poukážkou** na pedikúru!

Informácie o ostatných službách, kontakty: **solná jaskyňa 0907163198, masáž 0907861367, kozmetika 0908132266, Geoway Sun 4xl 0908132266, kaderníctvo 0904205537.**

*Nem babra megy
a játék!*

Október 7-i olvasói versenyünk nyertesei

A legutóbbi számunkban közölt kérdésre adott helyes választ beküldő olvasóink közül a kisorsolt nyertesek: **Kulcsár Terézia, Smetana liget 290/22, Máthís Ágnes, Újfalu 2227/43 és Németh Katalin, Kistejed utca 580/83**. Mind a három nyertes Flavin-termécsomagot kap a Flavin-termékek szlovákiai forgalmazójától. Mivel kértük a megfajtozott, hogy telefonszámukat is írják meg, így előzetes telefonos egyeztetés alapján a GLS futárszolgálat jelentkezik és viszi házhoz a nyerteseknek a csomagot. Szükséges a személyazonossági igazolvány bemutatása.

Új kérdés:

*Milyen új szolgáltatással bővült a Harmónia Centrum kínálata? Nyeremények: mind a 3 kisorsolt nyertes 25 – 25 euró értékű szolgáltatást nyer a Harmónia Centrumban: az 1. nyertes pedikúrt és belépőt a sóbarlangba, a 2. nyertes pedikúrt és tartós géllakozást (vagy karcúsító kezelést), a 3. nyertes pedikúrt és egy frizurát. Válaszaikat legkésőbb **november 10-ig** küldjék el szerkesztőségünk címére, vagy e-mailben (press@dunstredu.eu), de a városháza portáján is leadhatják. Az email-megfejtésben a nevüket és a címüket is szíveskedjenek feltüntetni, ez a sorsolásban való részvétel feltétele. A megfajtozott a beleegyezésüket adják ahhoz, hogy a verseny szponzora a nevüket és a címüket felhasználhatja üzleti céljaira.*

*Nejde
o babku!*

Výhercovia čitateľskej súťaže zo 7. októbra

Vyhrávajú nasledovní vyžrebovaní čitatelia, ktorí zaslali správnu odpoveď na otázku z posledného vydania DH aj číslo telefónu: **Terézia Kulcsár, Smetanov háj 290/22, Ágnes Máthís, Nová Ves 2227/43 a Katalin Németh, Malotejedská 580/83**. Výhercovia získajú balík produktov Flavin od slovenského distribútora FLAVINU7. Šťastných výhercov kontaktuje kuriérska služba GLS, ktorá im doručí aj balík produktov. Treba sa preukázať občianskym preukazom.

Nová otázka:

Akú novú službu ponúka Harmónia centrum? Traja výhercovia získajú služby Harmónia centra v hodnote po 25 eur: 1. výherca vyhráva pedikúru a návštevu solnej jaskyne, 2. výherca pedikúru a trvalé gélové lakovanie (alebo tvarovanie tela), 3. výherca pedikúru a účes. Odpovede pošlite najneskôr do **10. novembra** na adresu redakcie, e-mailom/press@dunstredu.eu/, alebo odovzdajte na radnici v kancelárii prvého kontaktu. Nezabudnite uviesť aj vaše meno a adresu, je to podmienkou zaradenia do losovania. Čitatelia, ktorí sa zúčastnia čitateľskej súťaže, súhlasia s tým, že sponzor súťaže použije ich údaje pre svoje komerčné účely.

Krónika

■ Születések – Novorodenci

Márkus Noel
 Klištinec Oliver
 Kázmérová Léna Juliana
 Penczinger Bence
 Kulich Lilla
 Molnárová Ela
 Garan Hutník Daniel
 Neumahr Brendon
 Bakoš Marcel
 Németh Lilla
 Horváthová Sofia
 Bődők Bence
 Fodorová Sofia
 Daudov Abdul Karim
 Štefkovič Félix

■ Elhalálozások – Zomreli

Magyaricsová Kvetoslava (1963)
 Kardos Jozef (1961)
 Dömeová Rozália (1953)
 Poloma Ludovít (1946)
 Stojka Matej (1936)
 Marczel Tibor (1956)
 Marian Pápai (1974)
 Ivan Spišiak (1954)
 Ondrej Végh (1956)
 Pavel Kudla (1955)
 Júlia Koczóová (1944)
 Ing. Štefan Lehocký (1923)

■ Házasságkötés – Sobáše

Alexander Csomor - Edina Nagy
 Artúr Póthe - Eva Kovácsóvá
 Csaba Makky - Mgr. Ágnes Karika
 Martin Gabovič - Veronika Dlhá
 Tomáš Sátor - Anita Polláková
 Ahmed Aziz Mrabet - Eleonóra Sátor
 Bc. Juraj Gódány - Lucia Ostradická
 Boris Tománek - Ing. Edita Vavriková
 Adrián Salma - Andrea Velebová
 Štefan Novák - Nikoleta Hodosióvá
 JUDr. Péter Nagy - Viktória Bazsóová
 Martin Drotár - Barbora Dlesková
 Peter Csiba - Mgr. Agneša Nagyová
 Attila Póda - Beáta Bábicsová
 Tihamér Mészáros - Monika Bertóková
 Gregor Lacza - Andrea Budai
 Ladislav Nagy - Adriana Buriánová
 Mgr. Gabriel Fröhlich - Csilla Csibová
 Ing. Csaba Megály - Rita Rampasková
 Imrich Csápay - Terézia Pinteóová

A DSZTV mősora:

Híradó * Magazin - Új Hírek és Magazin minden csütörtökön 18.00-kor. Folyamatos ismétlés, kivéve a technikai szüneteket. weboldal: www.dstv.sk

Relácie DSTV:

Správy * Magazin - Nové Správy a Magazin každý štvrtok o 18.00. Nepretržité opakovanie, výnimkou technickej prestávky. www.dstv.sk



Jótekonysági koncert

2015. október 29., 18⁰⁰

Koncert Kárpátaljáért!

A Városi Művelődési Központban 2015. október 29-én (csütörtök) 18 órától jótekonysági koncertet tartanak. A bevételt a kárpátaljai magyar családok megsegítésére fordítják.

Fellépnek többek között: a **Kicsi Hang, Dóka Zsuzsa és Bósi Szabó László, a Dunaág Néptáncműhely és a Vox Camerata.** Az est védnöke **Berényi**

József, az MKP elnöke, Nagyszombat megye alelnöke. Támogatói jegyek vásárolhatók a VMK pénztárában és a helyszínen 3,- euróért, nyugdíjasoknak és diákoknak 1,- euró. A helyszínen lehetőség lesz külön adományt is elhelyezni a Pázmáneum Társulás által indított hivatalos gyűjtés keretében.

Köszöntő: **Karaffa Attila**, a Pázmáneum ügyvezető elnöke, képviselő.

Rendezvények Podujatia

A VMK novemberi műsorából / Program MsKS na november

nov. 3.–11.00: Jókai Színház – Komárom: Mikszáth Kálmán – Závada Pál: Különös házasság (színmű) / *Jókaiho divadlo – Komárno: Kálmán Mikszáth – Pál Závada: Podivné manželstvo (divadelná hra)*

nov. 4.–11.00 és 19.00: Jókai Színház – Komárom : Mikszáth Kálmán – Závada Pál: Különös házasság (színmű) / *Jókaiho divadlo – Komárno: K. Mikszáth – P. Závada: Podivné manželstvo (divadelná hra)*

nov. 7.–16.00: XII. KÁRPÁT-MEDENCEI FOLKLÓRFESZTIVÁL – MÁRTON-NAPI VIGALOM / *XII. FOLKLÓRNY FESTIVAL KARPATSKEJ KOTLINY – VESELICA NA MARTINA*

nov. 8.–10.00: a dunaszerdahelyi sakkcsapat I. ligás mérkőzése / *I. ligový zápas Šachového klubu*

nov.10.–17.00: CSALLÓKÖZ CSODÁI – a fotókiállítás megnyitója / *Otvorenie fotovystavy*

nov.12.–10.00: Kultúrával az akadályok ellen 2015 / *Kultúra bez bariér 2015*

11.nov.–19.00: Presser Gábor koncertje / *Koncert Presser Gábor*

nov.13.–17.00: A Magyar Magángimnázium diákjainak szalagavatója / *Stužková žiakov Súkromného gymnázia s VJM*

nov.18.–19.00: Dr. Almási Kitti előadása: Bátran élni – Félelmeink és gátlásaink leküzdése / *Prednáška Dr. Almási Kitti: Žiť statočne – Prekonanie našich obáv a zábran*

Vermes villa

A dunaszerdahelyi Kortárs Magyar Galériában **2015. november 22-ig** tekinthető meg az **ERATO** elnevezésű kiállítás, szombatoként is.

Vermesova vila

Vo Vermesovej vile v Galérii súčasných maďarských umelcov je aktuálna výstava **ERATO** otvorená do **22. novembra 2015**, aj v sobotu.

Vasárnapi járat a termálfürdőhöz

Újdonság az a városi autóbuszjárat, amellyel a főszezonon kívül is eljuthatnak vasárnapként az érdeklődők a dunaszerdahelyi termálfürdőbe.

A 110-es buszjárat **vasárnap 10 órakor indul az autóbusz-pályaudvartól**, a következő megállókkal: a Nyugati lakótelepen a Borostyán utcán, az Esterházy utcán, a Nagyabonyi úton a kórháznál, a Mezei utcán, majd az Északi lakótelepen át a Barátság téren, a Jilemnický utcán, a Szociá-

lis Biztosítónál és az utolsó megálló a városban a LIDL mellett van, innen pedig a fürdőnél lévő végállomáshoz vezet a járat útvonala.

A **termálfürdőtől 16,35-kor indul visszafelé** az autóbusz ugyanezen az útvonalon, ez a 122-es buszjárat. A részletes menetrend elérhető a Dunaszerdahelyi Autóbusz-közlekedési Vállalat honlapján és Dunaszerdahely weboldalán is www.dunstreda.sk.

Nedel'ná linka na kúpalisko

Novinkou je, že každú nedeľu aj po letnej kúpeľnej sezóne premáva mestský autobus k termálnemu kúpalisku. Autobus odchádza **v nedeľu zo zastávky pri autobusovom nádraží o 10,00 hodine**, ďalšie zastávky spoja č. 110 sú na sídlisku Západ na **Jantárovej, na ul. Esterházyho, na Veľkoblavovskej pri nemocnici, ďalej na Poľnej**, následne na sídlisku Sever, potom na **Námestí priateľstva** a na **ul. Jilemnického, pri Sociálnej poisťovni** a napokon pri predajni **LIDL**. Odtiaľ jeho trasa vedie na konečnú pri termálnom kúpalisku.

Späť zo zastávky pri termálnom kúpalisku spoj č. 122 odchádza o **16.35** a jazdí po tej istej trase. Cestovný poriadok nedeľnej linky je prístupný na webstránke SAD Dunajská Streda a na domovskej stránke mesta www.dunstreda.sk.

Pódafai út: lezárták az átjárót

Dunaszerdahelyen javítási munkálatok végzése miatt átmenetileg teljesen lezárták a Pódafai útnál lévő vasúti átjárót. A vasúti átjáró lezárása **2015. október 23-án 7 órától november 4-én 18 óráig tart**, ekkor fejeződnek be a munkálatok. Erről az esedékes forgalmi változásról a Szlovák Vasutak Nagyszombati Területi Igazgatósága tájékoztatta a Dunaszerdahelyi Városi Hivatalt. Az utazóközönséget az elterelő útvonalról a vasútkarbantartó cég által kihelyezett táblák tájékoztatják. Kérjük a gépjárművezetőket, hogy a forgalomelterelés idején vezessenek körültekintően.



Povodská cesta: uzávierka pricestia

V Dunajskej Stredě na Povodskej ceste z dôvodu opravy železničného pricestia došlo k jeho úplnej dočasnej uzávierke. Opravné práce na trati Komárno – Dunajská Streda sa budú realizovať **od 23. októbra 2015 v čase od 7.00 do 4. novembra do 18-tej hodiny**. Mestský úrad v Dunajskej Stredě o tejto skutočnosti informovalo listom Trnavské Oblastné riaditeľstvo Železníc Slovenskej republiky. O obchádzkovej trase železnice budú verejnosc informovať na informačných tabuliach. Žiadame vodičov, aby počas presmerovania dopravy riadili svoje vozidlo obozretne.

*Nabudúce
A következő számból*



■ **Készül a 2016-os költségvetés**
Príprava rozpočtu na rok 2016



■ **Karácsonyi Vásár előtt**
Pred Vianočnými trhmi



■ **Felújított iskolában**
V obnovej škole



■ **Műjégpálya-szezonnyitás**
Pred ľadovou sezónou



Dunajskostredský hlásnik ■ Dvojtyždenník Mestskej samosprávy | Šéfredaktorka: Erzsébet P. Vonyik | **Fotografie:** Attila Nagy-namedia | **Sídlo vydavateľa a adresa redakcie:** 929 01 Dunajská Streda, Hlavná 50. | **IČO vydavateľa:** 00 305 383, **ISSN** 1339 3707, **Tel.:** 590 3946 | **e-mail:** press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Grafická príprava:** PG | **Tlačiareň:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Expedícia:** MSÚ | **Evidenčné číslo:** 233/08 | **Nepredajné.**

DH

Dunaszerdahelyi Hírnök ■ A Városi Önkormányzat lapja | Megjelenik kéthetente | **Főszerkesztő:** P. Vonyik Erzsébet | **Fotók:** Attila Nagy-namedia | **A kiadó és a szerkesztőség székhelye:** 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50. | **A kiadó azonosítószáma:** 00 305 383, **ISSN** 1339 3707, **Tel.:** 590 3946 | **e-mail:** press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Nyomdai előkészítés:** PG | **Nyomda:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Lapterjesztés:** Városi Hivatal | **Nyilvántartási szám:** 233/08 | **Ingyenpéldány.**